

Zaön... Elephant

1. Haïka di soni u zaön e.  
listen the thing of elephant hear.
2. Biga a dë wan mbeti, nusu fëen lenga teee,  
because it is one animal nose of=him long tillll,
3. ee a hopo ën a liba a sa kisi këmäkä kökönötö  
if you raises it to up he can catch coconuts  
gbaa booko njan kuwakuwa guli.  
grab break eat raw swallow.
4. Ma sa' fa a ta-du ën næen bëe.  
I=neg know how it cont-do him in=his stomach.
5. Nöö a bigi möön bofo.  
and it big more tapir.
6. Nöö a taanga e.  
and it strong hear.
7. Ja ta-kisi ën panjan buta dë.  
you=neg cont-catch it hold put there.
8. A Mandë i sa tak tatai næen go tak a wan gaan  
it perhaps you can tie rope on=him go tie to one big  
pau,  
tree,
9. a finga gili ta-hon di pau dë guuu tuwë gbii  
he braces=himself solid cont-uproot the tree there --throw splat  
ta-hai nango gulululu.  
cont-pull cont-go ----
10. Sö a taanga tjika.  
so he strong enough.
11. Nöö an ta-kandi duumi e.  
and he=neg cont-lie sleep hear.
12. A ta-waka te an sa tja sinkii möön,  
he cont-walk til neg can carry body more,
13. nöö a go hengi a wan pau goloo,  
and he go ~~lean~~ on one tree ----,
14. nöö a duumi dë  
and he sleep there.
15. Biga zaön dë wan mbeti,  
because elephant is one animal,
16. ee a kai an ta-hopi hesi e.  
~~xxx~~ if he fall neg cont-rise quickly hear.

17. Ma te dee hulusonima de kai bakaa, te de go si ën,  
but when the(pl) into=everything=ånes they call white=people when  
they go see him,
18. nöö de si taa a di pau aki a lobi duumi.  
and they see that on the tree here he rub sleep.
19. Nöö de ta-faa di pau tee gogo fëen ko likeëë.  
and they cont-fell the tree til trunk of=it comes hanging=by-one=  
piece
20. Nöö de diseën dë.  
and they leave=it there.
21. Nöö a ta-ko tee a ko dou dë,  
and they cont-come til it come arrive there,  
it
22. nöö a hengi dë gboloo.  
and he lean there ----.
23. Te di juu ten duumi kë tjëen,  
til the hour time sleep wants carry=him,
24. nöö di pau booko gbulululu,  
and the tree break craaack,
25. hën ku ën ta-kai te a goon gbii.  
it and it cont-fall til to ground splat.
26. Te mamate de ko,  
til morning they come,
27. nöö de ko si ën a goon naandë ku baka gadja,  
and they come see it on ground there with back -----
28. nöö de kisi tei tja go a ganda go kija.  
and they catch take carry go to clearing go raise.
29. Sö a waka de ta-feni böngö fëen.  
so it walks they cont-find offspring of=him.
30. Nöö ee i kë zaön,  
and if you want elephant,
31. nöö i sa go suku a bakaa këndë,  
and you can go seek in white=people village,
32. nöö i o-feni ën tja ko kija a matu këndë aki.  
and you incom-obtain it carry come raise in woods village here.
33. Ma kamian an dë aki fa a tan e.  
but place neg there here for it remain hear.
34. Nöö sö di woto u zaön u ta-taki aki dë, dee sëmbë.  
and so the story of elephant we cont-talk here there, the(pl) people
35. A kabä.  
it finished.